



Українська Православна Катедро Святої Софії Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Люба Пукас / **Parish Council President:** Luba Pukas, lpukas@bell.net
Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
YouTube: Saint Sophie Montreal

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ 17 грудня 2023 р.

PARISH BULLETIN December 17, 2023

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Свята Тайна Сповідь щонеділі від 9:30 - 10:00

ГРУДЕНЬ

- 17 - 28-ма неділя після Тройці. Літургія 10:00.
- 19 – Вівторок. Святителя Миколая чудотворця. Літургія 10:00.
- 24 - Неділя перед Різдва Христовим, святих отців.
Літургія 10:00.
- Навечір'я Різдва Христового 18:00 - Велике Повечір'я
19:00 – Свята вечеря з колядками в церковній залі
21:00 - Велике Повечір'я (повторно)
- 25 - Понеділок, Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса
Христа. Літургія 10:00
- 26 - Вівторок, Собор Пресвятої Богородиці. Літургія 10:00
- 27 - Середа, Мученика Архидиякона Степана, Прав. Йосифа,
Давида царя, і Якова брата Господнього. Літургія 10:00
- 31 – Неділя після Різдва Христового і перед Богоявленням.
Літургія 10:00.

SCHEDULE OF SERVICES

Confession every Sunday 9:30 – 10:00 am

DECEMBER

- 17 – 28th Sunday after Pentecost. Liturgy at 10:00 am
- 19 – Tuesday. St. Nicholas the Wonderworker. Liturgy at 10:00 am
- 24 – Sunday before the Nativity. Sunday of the Holy Fathers
Liturgy at 10:00 am
- Eve of the Nativity of our Lord Great Compline 6:00 pm
7:00 pm – Christmas Eve meal
9:00 – Christmas Eve Great Compline (repeated)
- 25 - Monday, Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ.
Liturgy at 10:00 am
- 26 - Tuesday, Synaxis of the Most Holy Theotokos. Liturgy at 10:00 am
- 27 - Wednesday, Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen, Joseph the Betrothed, David the King and James, the Brother of the Lord. Liturgy at 10:00 am
- 31 - Sunday after the Nativity, Sunday before Theophany.
Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіген, Євгенія Підвисоцька, Юлія Пушкар, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Олеся Волощук, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Ксеня Самолюк, Галина Вакулін, Марія Двигаїло Житинська, Дженефер Кушнір, Оксана Гунко, Софія Олянська, Люса Суп, Маріан і Анна Лох, Оксана Хан, Анна Клим Дудас.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Jennie Pidwysocky, Julie Puszar, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Lesia Voloshchuk, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Oksana Hunko, Sophie Oliansky, Lucy Sup, Marian & Anna Lach, Oksana Chan, Anna Klym Dudas.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ

Дорогі парафіяни!

Як виняток, тільки цього року, ми будемо відправляти різдвяні відпрви за Юліанський календарем, для тих, які ще не готові цього року перейти на Новоюліанський календар.

СВЯТА ВЕЧЕРЯ - відбудеться в **неділю, 24-го грудня 2023 р., о 19:00**, в церковній залі, після Великого Повечір'я. Вартість квитка для дорослих \$20. Діти до 12 років у супроводі батьків - безкоштовно. Підлітки від 13 до 18 років - 10\$. Квитки можна замовити або забронювати у Олександрі (438-937-9330) - sanichka2005@yahoo.com або щонеділі після Літургії від старшого брата Олега Камізерко. **Кінцевий термін придбання квитків: 17 грудня 2023 р.** Щиро запрошуємо всіх!

ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ: якщо ви змінили вашу домашню адресу, номер телефона, поштову адресу, просимо повідомити про це, оскільки наближається завершення 2023-го року, і ми маємо вам надіслати податкові квитанції в новому році. Усі зміни надсилайте до Люби Пукас на lpukas@bell.net

ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА:

Церковна рада пригадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську церковну вкладку, просимо зробити це по можливості в короткій термін. **Одинокі - \$200; Родина - \$360.**

Просимо взяти до уваги: За 2023 рік, членські внески до нашої парафії для одиноких складають \$200 а для родини \$360. З цієї суми, парафія платить до Консисторії (яка знаходиться у Вінніпезі) за кожну особу \$158 і до Східної Єпархії (в Торонті) \$20, все разом \$178. Але ці внески не покривають річний бюджет нашої парафії. Ми залежимо від доброї волі та щедрості наших парафіян і прихильників щодо фінансових пожертв.

ХРЕЩЕННЯ: 17-го грудня 2023 р. – Alexandra Michelle Rospotniuk, daughter of Viktor Rospotniuk and Darya Belskaya

ХРЕЩЕННЯ: 21-го грудня 2023 р. – Maverick Rossin-Arthiat, son of Andre Rossin-Arthiat and Uliana Semenenko

ХРИСТІАНСЬКИЙ-ГУМАНІТАРНИЙ ПРОЕКТ СХІДНОЇ ЄПАРХІЇ – УПЦ КАНАДИ: У неділю, 17 грудня, відбудеться спеціальна збірка, призначена для збору коштів на підтримку сиротинців в Україні, яка буде проводитися Східною Єпархією Української Православної Церкви Канади.

КОНЦЕРТ СВЯТОГО МИКОЛАЯ: Рідна школа ім. Митрополита Іларіона Огієнка при Катедрі Святої Софії, організує свято Св. Миколая, яке відбудеться в неділю, 17-го грудня, 2023 р. в церковній залі після Літургії. В програмі: концерт, святковий обід. Стосовно приватних подарунків від батьків, ми звертаємося до батьків, один подарунок для вашої дитини від родини і не більше. Також школа приготує маленькі подарунки для дітей. Просимо батьків, щоб звернутися до директора школи доб. Людмили і подати ім'я вашої дитини, щоб ніхто не залишився з дітей без подарунків.

Також, якщо хто з дітей, бажав би взяти участь у програмі, розказати вірш, чи заспівати, проявити будь-який талант — зверніться до директора школи.
Дирекція школи

НАСТІННІ КАЛЕНДАРІ НА 2024 РІК: Вартість \$15. Щоб замовити календар, будь ласка, зверніться до старших братів перед початком Божественної Літургії, або після неї. Ви також можете зробити замовлення електронною поштою до Олега Камізерка (kamizerko@gmail.com). Доставка календарів до нашої церкви очікується до середини грудня. Прибутки від продажу календаря Східна єпархія УПЦК спрямовуватиме на дитячий Навчально-реабілітаційний центр Джерело у Львові, Україна.

ВІВТАРНА ДРУЖИНА: Відновлюю вівтарну дружину. і неділя молоді, де я буду приготувати хлопців почергового читання апостола в неділю під час Літургії. Прошу звернутися до отця Володимира 514-947-2235.

ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиція хору в церковній залі по неділях о 9:00 та о 12:45. За інформацією звертайтеся до Галини Ваверчак 514- 620-9494. Запрошуємо нових хористів - особливо чоловіків!

ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: Щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: пригадую, що якщо хтось із наших парафіян потрапив до лікарні, звертаюся до родини повідомити о. Володимира. Також повідомте настоятеля коли особа була виписана з лікарні чи до старечого будинку.

НЕДІЛЬНА ШКОЛА ПРИ ПАРАФІЇ: Навчання релігії з 10:00 - 10:45 в церковній залі. Запрошуємо. За додатковою інформацією звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235.

КАНАЛ YOUTUBE: Saint Sophie Montreal: трансляція наших недільних відправ відбувається в онлайн режимі. Запрошуємо підписуватися.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або маєте намір змінити свою домашню чи електронну адресу, зверніться до Люби Пукас (lpukas@bell.net), щоб в церковному реєстрі була ваша вірна адреса.

ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ: НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або можна вислати через "Interac e-Transfer" на адресу stsophiemtl@gmail.com. Для e-Transfers будь ласка використовуйте пароль **church**. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

ВАРЕНИКИ / VARENYKY

Наші вареники тепер є в продажі.
Можна замовляти у Ірини Герич, 514-747-7156, або Олени Гели, 514-626-1625.

Our varenyky are for sale.
They can be ordered from Irena Gerych 514-747-7156 or Elena Gella 514-626-1625.

CHURCH FUNDRAISER – ALL PROCEEDS GOING TO ST. SOPHIE CATHEDRAL

ЗБІР КОШТІВ ДЛЯ ЦЕРКВИ - ВСІ ПРИХОДИ ПРИЗНАЧАЮТЬСЯ ДЛЯ ПІДТРИМКИ СОБОРУ СВЯТОЇ СОФІЇ!

HAND-EMBROIDERED CHRISTMAS ORNAMENTS / \$25 each

There are 12 different patterns plus one design that can be personalized with a name (limited character space). They can be purchased Sundays after the church service or by contacting Halina Waverchuck at 514-697-4170 or halina.waverchuck@gmail.com.

РІЗДВЯНІ ОРНАМЕНТИ - Ялинкові прикраси ручної вишивки - Одна коштує \$25

Є 12-ть різних декоративних оригінальних вишиттів (кульки) за вашим смаком і бажанням, а також, можна замовити іменну прикрасу за вашим бажанням. Їх можна придбати в неділю після Літургії або звернувшись безпосередньо до Галини Ваверчак 514-697-4170 або halina.waverchuck@gmail.com.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Dear brothers and sisters in Christ!

During the transition period from one calendar to another, our Cathedral will be holding services on both calendars to accommodate those who are not yet prepared to switch to the New Julian calendar this year.

THE CHRISTMAS EVE DINNER will take place on **Sunday, December 24, 2023** in the parish hall at **7:00 pm** after the Great Compline. Dinner is \$20 per adult, children under 12 years old accompanied by their parents can attend free of charge. Teens from 13 to 18 years pay a reduced rate of \$10.

Tickets may be ordered or reserved from Oleksandra at 438-937-9330 / sanichka2005@yahoo.com or in church from church elder Oleg Kamizerko. **Deadline for purchase of tickets: December 17, 2023.** Everyone is invited!

IMPORTANT NOTICE: *I want to bring to your attention that it is important to advise the church of your address, telephone and email changes. As the end of the year approaches and we will be sending out tax receipts in the new year, let's make sure that they are mailed to the correct addresses. All changes should be sent to Luba Pukas at lpukas@bell.net.*

MEMBERSHIP DUES:

The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$200 and \$360 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.

Please note: For 2023, of the parish membership fee (\$200 single; \$360 family), our levy to the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) is \$158/member and to the Eastern Eparchy \$20/member, total \$178. These monies do not cover operating expenses of our parish. We are dependent on the goodwill of members and friends for financial contributions.

ST. NICHOLAS CONCERT: The Metropolitan Ilarion Ohienko Ukrainian School at St. Sophia Cathedral is organizing a St. Nicholas concert to be held on Sunday, December 17, 2023, in the church hall after the Liturgy. The program includes a concert and a festive dinner. Regarding private gifts from parents, we ask parents to bring one gift for your child from the family and no more. The school also prepares small gifts for children. We ask parents to contact the principal of the school, Dobr. Lyudmyla and submit your child's name so that no child is left without gifts.

Also, if any of the children would like to take part in the program, recite a poem or sing, or show any talent, please contact the school principal.

School management

BAPTISM: December 17, 2023, Alexandra Michelle Rospotniuk, daughter of Viktor Rospotniuk and Darya Belskaya.

BAPTISM: December 21, 2023, Maverick Rossin-Arthiat, son of Andre Rossin-Arthiat and Uliana Semenenko

2024 WALL CALENDARS: The cost is \$15 each. To reserve a calendar, please contact a church elder before or after Divine Liturgy or by emailing Oleg Kamizerko at kamizerko@gmail.com. Delivery to our church is expected by mid-December. This is a UOCC Eastern Eparchy fundraiser with profits going towards the Dzherelo Children's Rehabilitation Centre in Lviv, Ukraine.

UOCC - EASTERN EPARCHY CHRISTIAN HUMANITARIAN PROJECT: On Sunday December 17, there will be a separate collection for the UOCC Eastern Eparchy's Ukraine orphanage project.

CHURCH CHOIR: Rehearsals in the church hall are on Sundays at 9:00 am and 12:45 pm. For more information please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome – especially men!

FELLOWSHIP HOUR: Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. We very much appreciate donations that help cover the costs.

VISITING THE SICK: Please inform Fr Volodymyr when a parishioner is admitted or discharged from a hospital or nursing home.

SUNDAY SCHOOL: Religious education will be held in the church hall from 10:00 – 10:45 pm. For more information please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.

YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Montreal. We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!



GENERAL INFORMATION

CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Luba Pukas at lpukas@bell.net if your status, address, telephone numbers or email address have changed.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com. For e-Transfers please use password **church**. Thank you for your generosity.



Дорогі брати і сестри !

Днями у Верховній Раді був прийнятий закон, який зробив 25 грудня, вихідним днем, коли більшість християн світу святкують Різдво за Григоріанським календарем.

Проблема у тому, що українці живуть за двома календарями одночасно. У повсякденному житті (як і більшість країн світу) ми користуємося Григоріанським календарем, а у житті церковному українські християни зберігають вірність календарю старішому — Юліанському. Чим **вони різняться між собою?**

Юліанський календар запровадив ще до нашої ери Юлій Цезар (звідси і назва). На той час цей календар був найпрогресивнішим і найточнішим. Вже з IV століття ним користувалися усі християнські країни. Але з часом з'ясувалося, що він не є досконалим: юліанський рік був на 11 хвилин довшим, аніж сонячний. Математично ті «зайві» 11 хвилин за 128 років утворювали один «додатковий» день. А вже за півтора тисячоліття календар відставав на десять реальних днів. Що й стало причиною введення в XVI ст. оновленого — Григоріанського календаря. **Григоріанський календар** запровадив 4 жовтня 1582 року Папа Римський Григорій XIII. Цей календар досі визнаний світом як міжнародний стандарт. Він враховує неточності Юліанського: середня тривалість року становить 365 днів 5 годин 49 хвилин і 12 секунд.

Першими Григоріанський календар ввели Італія, Франція, Іспанія, Португалія та Річ Посполита. Згідно з нововведенням Папи, аби вирівняти похибку Юліанського календаря, одразу ж після 4 жовтня 1582 року настало 15 жовтня. У той час, коли весь світ зійшовся на тому, що Юліанський календар із погляду астрономії не є точним і замість нього потрібно впроваджувати новий, на українських землях так і не наважились на це. Хоча спроби були.

На початках на перехід погодився патріарх Константинопольський. Він навіть написав Папі Римському листа з підтвердженням, що з 1584 року церкви, які підпадають під його юрисдикцію, почнуть користуватися новим календарем. До цієї юрисдикції входили православні громади «Молдавії, Ляхії, Русі, Грузії та у багатьох інших краях». Однак згодом в оточенні Константинопольського патріарха перемогла інша точка зору — і заявлений перехід так і не відбувся.

4) То ми досі живемо за застарілим календарем?

Ні, на щастя. Новий календар частково визнали і у нас. Щоправда, аж через кілька століть після його впровадження у інших країнах і лише на політичному рівні. Григоріанський календар затвердили 16 лютого 1918 року, відтак цей день автоматично став 1 березня 1918 року. Закон про це ухвалили на засіданні Малої Ради Української Народної Республіки.

Але вже навіть частина вірних Російської церкви перейшла на новий стиль. Наприклад, у 20-х роках минулого століття Латвійська православна церква Московського патріархату за благословенням патріарха Тихона чинить різдвяні богослужіння щороку 24 і 25 грудня. І не лише вона. У наших географічних сусідів — Молдови і Білорусі, попри святкування Різдва у січні, 25 грудня вже є вихідним днем, і частина вірян відзначає свято саме у грудні. Всього чотири Церкви живуть за Юліанським календарем. Різдво за старим стилем — в ніч на 7 січня — зустрічають такі православні Церкви, як Російська, Єрусалимська, Сербська і Грузинська, а ще афонські монастирі та православні і греко-католики України. Це 25% християн світу. Для решти християн Різдво настає 25 грудня. Тож тут Україна залишається у російській матриці. **Різдво 25 грудня некоректно називати «католицьким»** Тому що 25 грудня Різдво святкують не лише католики, а і більшість православних світу. Це і Константинопольський (крім Афону), Александрійський, Антіохійський, Румунський та Кіпрський патріархати, Болгарська, Польська та Грецька православні церкви. Наші близькі сусіди — Молдова й Білорусь, і далека Албанія мають вихідні дні на «два Різдва»: і 25 грудня, і 7 січня.

Подібна практика існує в греко-католиків за кордоном. Вони дозволили парафіям самим визначити, коли святкувати Різдво. І нині там є парафії, які святкують його за старим стилем, і є такі, що за новим. Американська УГКЦ цьому приклад

Dear brothers and sisters in Christ!

Recently, a law was passed by the Verkhovna Rada (Ukrainian parliament) that declared December 25 as a statutory holiday, aligning with the Gregorian calendar which is followed by most Christians worldwide for celebrating Christmas.

However, Ukrainians follow two calendars simultaneously. In their daily lives, like most countries, they use the Gregorian calendar, but in their religious practices, Ukrainian Christians adhere to the older Julian calendar. So, what exactly is the difference between these two calendars?

The Julian calendar was introduced by Julius Caesar and was considered advanced and accurate at that time. It was widely used by Christian countries since the fourth century. However, it was later discovered that the Julian year was 11 minutes longer than the solar year. Over time, these "extra" 11 minutes accumulated to an "extra" day every 128 years. As a result, after a millennium and a half, the Julian calendar was ten days behind the actual solar year. This led to the introduction of the updated Gregorian calendar in the 16th century. The Gregorian calendar, introduced on 4 October 1582 by Pope Gregory XIII, is now recognized as the international standard. It addresses the inaccuracies of the Julian calendar by averaging a year to be 365 days, 5 hours, 49 minutes, and 12 seconds in length.

Italy, France, Spain, Portugal, and the Polish-Lithuanian Commonwealth were the first to adopt the Gregorian calendar. According to the Pope's innovation, in order to equalise the error of the Julian calendar, October 15 came immediately after October 4, 1582. At a time when the whole world agreed that the Julian calendar was not accurate from the point of view of astronomy and that a new one should be introduced instead, the Ukrainian lands did not dare to do so. Although there were attempts.

Initially, the Patriarch of Constantinople agreed to the transition. He even wrote a letter to the Pope confirming that from 1584, the churches under his jurisdiction would start using the new calendar. This jurisdiction included the Orthodox communities of "Moldova, Lechia, Russia, Georgia, and many other lands". However, later, a different point of view prevailed in the environment of the Patriarch of Constantinople, and the declared transition never took place.

4) So, do we still live by the outdated calendar?

No, fortunately. The new calendar was partially recognised in Ukraine. However, only a few centuries after its introduction in other countries and only at the political level. The Gregorian calendar was adopted on 16 February 1918, so this day automatically became 1 March 1918. The law was adopted at a meeting of the Minor Council of the Ukrainian People's Republic.

But even some of the faithful of the Russian Church have already switched to the new style. For example, in the 1920s, the Latvian Orthodox Church with the blessing of Patriarch Tikhon of Moscow, held Christmas services every year on 24 and 25 December. And it is not the only one. Our geographical neighbours Moldova and Belarus, despite celebrating Christmas in January, already have December 25 as a day off, and some of their faithful celebrate the holiday in December. Only four churches follow the Julian calendar. Christmas in the old style - on the night of 7 January - is celebrated by the Russian, Jerusalem, Serbian and Georgian Orthodox Churches, as well as the monasteries on Mount Athos and Orthodox and Greek Catholics in Ukraine. These are 25% of the world's Christians. For the rest of the Christians, Christmas comes on 25 December. So here Ukraine remains in the Russian matrix. It is incorrect to call Christmas on December 25 "Catholic" because not only Catholics celebrate Christmas on December 25, but also the majority of the world's Orthodox. This includes the Patriarchates of Constantinople (except for Mount Athos), Alexandria, Antioch, Romania and Cyprus, as well as the Bulgarian, Polish and Greek Orthodox Churches. Our close neighbours, Moldova and Belarus, and distant Albania, have two Christmases: 25 December and 7 January.

Greek Catholics abroad have a similar practice. They allowed parishes to determine when to celebrate Christmas. And now there are parishes that celebrate it according to the old style, and there are those that celebrate it according to the new. The Ukrainian Catholic Church in the USA is an example of this.